



AET0

Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part IA

---

Easter 2021

---

**MES4**

**Elementary Hebrew Language A**

Answer **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet and on the **second copy** of the question paper provided. **Tie** the second copy of the question paper **in** your answer booklet.

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 page answer booklet*

*Rough Work Pad*

**SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION**

*Second copy of the question paper*

**You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.**

Note: Throughout the exam, ALL Hebrew forms that the student is asked to produce must be fully vocalized.

### Section A

1a. Give the following words with the 1<sup>st</sup> common plural possessive suffix attached [5 marks]:

עֶבֶד, תְּהִלָּה, מָוֶת, רוֹאִים, צְעָקוֹת

1b. Give the 3<sup>rd</sup> masculine singular *Nifal* suffixed form (i.e., the perfect) of the following roots [5 marks]:

כת"ב, בנ"ה, יל"ד, נצ"ל, כו"ן

1c. Give the feminine singular imperative form of the following roots, in the stem that is indicated in parentheses after the root [5 marks]:

נסע (*Qal*), בנה (*Nifal*), גדל (*Piel*), שמע (*Hifil*), פלל (*Hitpael*)

2. Translate the following unseen passage [10 marks] into English and vocalize it on the extra copy of the paper [10 marks].

<sup>10</sup> ויהי רעב בארץ וירד אברם מצרימה לגור שם כי כבד הרעב בארץ <sup>11</sup> ויהי כאשר הקריב לבוא מצרימה ויאמר אל שרי אשתו הנה נא ידעתי כי אשה יפת מראה את <sup>12</sup> והיה כי יראו אתך המצרים ואמרו אשתו זאת והרגו אתי ואתך יחיו <sup>13</sup> אמרי נא אחותי את למען ייטב לי בעבורך וחיתה נפשי בגללך <sup>14</sup> ויהי כבוא אברם מצרימה ויראו המצרים את האשה כי יפה היא מאד <sup>15</sup> ויראו אתה שרי פרעה ויהללו אתה אל פרעה ותקח האשה בית פרעה <sup>16</sup> ולאברם היטיב בעבורה ויהי לו צאן ובקר וחמרים ועבדים ושפחות ואתנות וגמלים

Gen. 12:10–16

3. Translate the following seen passage into vocalized Biblical Hebrew [25 marks].

17 The man said, "They have gone from here, for I heard them say: Let us go to Dothan." So Joseph followed his brothers and found them at Dothan. 18 They saw him from afar, and before he came close to them they conspired [lit. "acted like knaves toward him"] to kill him. 19 They said to one another, "Here comes that dreamer! 20 Come now, let us kill him and throw him into one of the pits; and we can say, 'A savage beast devoured him.' We shall see what comes of his dreams!"

Genesis 37:17-20

### Section B

Translate the two seen passages below into English [15 marks, respectively] and comment as requested [5 marks, respectively].

<sup>3</sup> וַיִּשְׂרְאֵל אֶהָב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בְּנָיו כִּי־בָוִזְקִימִים הוּא לוֹ וַעֲשָׂה לוֹ כְּתִנֶּת פְּסִים: <sup>4</sup> וַיִּרְאוּ אָחָיו כִּי־אִתּוֹ אֶהָב אֶבְיָהֶם מִכָּל־אָחָיו וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוּ לְשָׁלֵם: <sup>5</sup> וַיַּחְלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיִּגֵּד לְאָחָיו וַיִּוֹסְפוּ עוֹד שְׁנָא אֹתוֹ: <sup>6</sup> וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי: <sup>7</sup> וְהִנֵּה אֲנִי חֲנוּ מֵאֲלֹמִים אֲלֹמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלַמְתִּי וְגַם־נִצְבָה וְהִנֵּה תִסְבִּינָה אֲלַמְתִּיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶינַן לְאֲלַמְתִּי: <sup>8</sup> וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחָיו הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מְשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ וַיִּוֹסְפוּ עוֹד שְׁנָא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמְתוֹ וְעַל־דְּבָרָיו: <sup>9</sup> וַיַּחְלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיִּסְפֹּר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשָּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:

Gen. 37:3-9

Questions for commentary:

1. Comment on the word order in וַיִּשְׂרְאֵל אֶהָב אֶת־יוֹסֵף (verse 3).
2. What is the function of the preposition מן in verse 4?
3. Comment on the verbs constituting the narrative sequence in verses 4-5.
4. Explain the syntactic construction in וַיִּוֹסְפוּ עוֹד שְׁנָא אֹתוֹ (verse 5).

(TURN OVER)

10 וַיִּסְפֹּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיַּגְעֲרֻבוּ אֹבָיו וַיֹּאמְרוּ לוֹ מַה הַחֲלוּם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתָּ הַבּוֹא נְבוֹא  
אֲנִי וְאֶמְנָךְ וְאֶחָיֶךָ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אַרְצָה: 11 וַיִּקְנְאוּ־בּוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדְּבָר: 12 וַיֵּלְכוּ  
אֶחָיו לְרַעוּת אֶת־צֹאן אֲבֵיהֶם בְּשָׂכָם: 13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אֶחָיֶךָ רַעִים בְּשָׂכָם לָכֵּה  
וְאֲשַׁלְּחֶךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הַגִּנִּי: 14 וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם אֶחָיֶךָ וְאֶת־שְׁלוֹם הַצֹּאן  
וְהַשְׂבָּנִי דַבֵּר וַיִּשְׁלַחְהוּ מֵעֵמֶק חֲבֹרֹן וַיָּבֹא שְׂכֵמָה: 15 וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תַעֲנֵה בְשׂוּדָה וַיִּשְׁאַלְהוּ  
הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תִּבְקֶשׁ: 16 וַיֹּאמֶר אֶת־אֶחָי אֲנֹכִי מִבְּקֶשׁ הַגִּידָה־נָא לִי אֵיפֹה הֵם רַעִים:

Gen. 37:10-16

Questions for commentary:

1. Which are the two pausal forms in verse 10? In both cases, give the corresponding context (i.e., non-pausal).
2. Explain the function of the particle הַנִּי in verse 15.
3. Explain both instances of the *dagesh* in הַגִּידָה־נָא (verse 16).

**END OF PAPER**